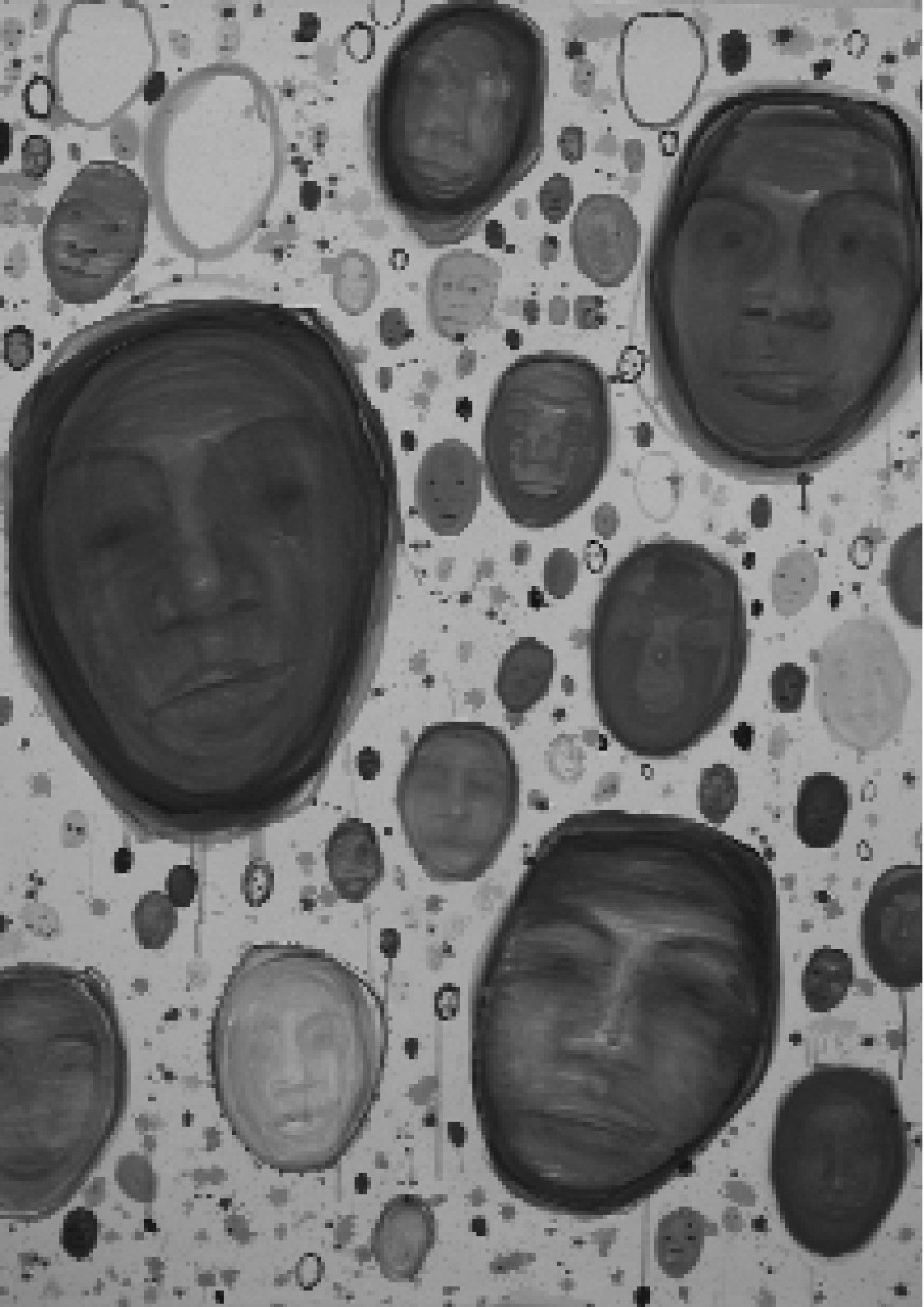




THEAN CHIE CHAN

K Ö P F E





THEAN CHIE CHAN

K Ö P F E

KRINZINGER PROJEKTE

Schottenfeldgasse 45 | 1070 Wien | T +43.1.512 81 42 | F +43.1.513 30 06.33
E-Mail galeriekrinzinger@chello.at | <http://www.galerie-krinzinger.at/projekte>



TYPUS UND INDIVIDUALITÄT

Zu den Porträts des chinesischen Malers Thean Chie Chan
Peter Weiermair, Direktor der Galleria d'Arte Moderna, Bologna

Wer das Genre des Porträts in der Kunst der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts verfolgt, wird registrieren, dass, je näher wir an die Gegenwart geraten, das Porträt allgemein als Genre, aber vor allem natürlich als Auftragswerk nur mehr von Einzelgängern gepflegt, ja eigentlich vom

TYPE AND INDIVIDUALITY

The Portraits by the Chinese Painter Thean Chie Chan
Peter Weiermair, director of the Galleria d'Arte Moderna, Bologna

Whoever has followed the development of the genre of portraits in the second half of the 20th century will have noticed that things change the closer we get to the present day. The portrait



konkurrierenden Medium der Fotografie abgelöst wurde. Auch die jüngste Neubelebung der Malerei, insbesondere der figurativen Spielart, hat keine Renaissance oder innovative Entwicklungen ausgelöst, wiewohl freilich der Dialog von Malerei und Fotografie für viele in der Diskussion stehenden Maler, von Marlene Dumas bis Luc Tuymans, ein Ausgangspunkt ihrer Arbeit wurde.

Im Zusammenhang mit der Debatte über das Porträt hat nun der junge, aus Malaysia stammende und bei dem Maler Christian Ludwig Attersee an der

generally speaking as a genre but of course more importantly as a commissioned piece has gradually become something cultivated by an individual and has yielded to the competing medium of photography. Even the most recent resurgence of painting, in particular the figurative style, has not triggered a renaissance or new innovative developments. And this in spite of the fact that the dialogue of painting and photography have served a number of painters currently at the focus of discussion – from Marlene Dumas to Luc Tymans – as a point of departure in their work.



Wiener Universität für angewandte Kunst ausgebildete Chinese Thean Chie Chan einen überaus interessanten und eigenständigen Beitrag geliefert. Die hier abgebildeten Grisailles, in Grau gehaltene Gesichtsovale mit wechselnden, nicht auf einen ersten Blick indentifizierbaren Zügen – Züge, die aus dem Rund des maskenhaften Gesichts auftauchen und in es zurück-sinken, offensichtlich nass in nass gemalt –, finden im Buch ihre Position im Nacheinander, in der Ausstellung in der überschaubaren, den Vergleich herausfordernden Folge.

In connection with the ongoing debates on the portrait Chan, a young painter from Malaysia who studied under the painter Attersee at the Vienna University of Applied Arts has made an interesting and idiosyncratic contribution. The grisailles depicted here, oval shaped faces kept in gray with changing traits that cannot be identified at first glance – features that emerge from the roundness of the mask-like face and recede into it, obviously painted wet on a wet canvas – find their position in the book in a sequence while in the exhibition they are arranged so that they can



Diese Bilder, nach den Fotografien von Freunden des Künstlers entstanden, repräsentieren einen Typus, den des asiatischen Gesichts, den wir selbst erst mit der Zeit in seinem physiognomischen Reichtum lesen können, aber auch lauter je einzelne Individualitäten.

Die Malweise zwingt uns wiederholt zu sehen, um die Zusammenhänge von Auge, Nase und Mund zu identifizieren. Die Malweise läuft parallel zu unserem Erfahrungsprozess ab, der wiederum der Erkennungsprozess der Anschauung einer uns „fremden“ Rasse ist.

be seen in their entirety, inviting the viewer to compare them with each other. These paintings, made after photographs made by friends of the artist, represent a specific type, that of the Asian face which we are only gradually able to read in their physiognomic richness. Though they represent a specific type they also reflect innumerable individualities. The artist's painting style forces us to look again and again so as to be able to identify the way eye, nose and mouth relate to each other. The painting style runs parallel to our experience, which in turn corresponds to the



Die Subtilität des Konzepts dieser Malerei besteht nicht nur in der Beschränkung auf eine Farbe – Grau ist die Farbe! –, sondern auch in der Thematisierung eines Erfahrungsprozesses des nicht asiatischen Betrachters, den der Künstler mit Hilfe seiner malerischen Strategie zu lenken imstande ist, sowie in der (Er)findung einer neuen Form eines aktuellen Porträtkonzepts in der Malerei.

recognition of the “alien” race. The subtlety of the concept of this painting does not consist merely in the limitation to a color – the color being gray! – but in the way the artist addresses a process experienced by the non-Asian onlooker whom the artist is able to manipulate by virtue of his painterly strategy and in the discovery of a new approach to making portraits in painting.



KÖPFE. Eine Porträtausstellung – Dr. Karl Heinz Roschitz

Er ist 1992 gerade 20-jährig nach Wien gekommen und hat sich damit seinen Traum erfüllt: In direkter Konfrontation mit der lebendigen Kunst Europas und Amerikas in ihren vielfältigen Spielarten arbeiten zu können, war für den jungen Malaysier Thean Chie Chan der entscheidende Schritt seines Lebens. Er wurde darin umso mehr bestärkt, als er 1993 in die Meisterklasse Attersee an der Universität für angewandte Kunst aufgenommen wurde.

HEADS. An Exhibition of Portraits – Dr. Karl Heinz Roschitz

Barely twenty years old, he arrived in Vienna in 1992 and a dream of his became true. Being able to work in immediate contact with the living art of Europe and America and all of its diverse manifestations was in the life of the young Malaysian artist a decisive step. He was all the more encouraged when he was accepted to Attersee's class at the University of Applied Arts in 1993.



Inzwischen hat sich in Thean Chie Chans Ideen, Denken, Arbeiten und Leben vieles verändert. 1999 schloss er sein Studium an der Angewandten mit Auszeichnung ab. Er hat eine Reihe erster, erfolgreicher Ausstellungen absolviert. Und er hat auch seine Ideen zur Malerei schrittweise gewandelt: Beschäftigte sich der „Anfänger“ noch mit dem Erbe asiatischer Malerei, so wandte er sich in Wien sofort dem Studium der Werke Picassos und Francis Bacons, aber auch Piero della Francescas, Pisanellos und der Vivarini zu, die für ihn zu geistigen Vätern wurden. Als er die Meisterklasse Attersee verließ,

In the meantime many aspects of Thean Chie Chan's way of thinking, working and living have changed. In 1999 he completed his art studies and graduated with honors. He did his first series of successful exhibitions. While the „novice“ was still interested in legacy of Asian painting, after his studies in Vienna he immediately turned to the oeuvre of Picasso and Francis Bacon as well as that of Piero della Francesca, Pisanello and of Vivarini, which became models of inspiration for him. By the time he had left Attersee's class he had developed his own very idiosyncratic



hatte er aus diesem Ost-West-Spannungsfeld heraus einen sehr eigenwilligen Malstil entwickelt, in dem der Brückenschlag zwischen asiatischem Denken und Philosophieren und europäischer Maltradition spürbar wird. Inzwischen! Das ist für sein Denken und Arbeiten ein prägendes Wort geworden. Zwar beschäftigt er sich seit etwa vier Jahren vorwiegend mit der Kopfform und dem menschlichen Gesicht, dem Antlitz, aber wer seine Acryl- und Ölbilder genau betrachtet, entdeckt, dass da unablässig an einem „Denkmodell“ oder einem „Denkmuster“ geformt und verändert wird.

style out of this confrontation between East and West, in which the interface between Asian thought and philosophizing and the European tradition of painting became tangible. In the meantime! This has become an expression that characterizes his way of thinking and working. While for about four years he has been mainly interested in the head form and the human face, anyone who takes a closer look at his acrylic and oil paintings will notice that he is constantly shaping and changing his „model of thinking“ or „pattern of thought“.



Da fällt etwa auf, dass Chan eine besondere Affinität zu farblicher Sparsamkeit, ja geradezu spartanischer Aussparung hat (was wohl mit seiner Neigung zu asiatischer Strenge oder seiner Liebe zu alter japanischer Architektur zusammenhängt): Er malt in Tönen zwischen schwarz und weiß. Doch feine graue Schattierungen überwiegen, die eine Welt „dazwischen“ suggerieren. Am Anfang standen noch sehr ästhetische Bilder, Kopfformen, mehr ahnbar als dingfest zu machen, mitunter von einem Hauch von impressionistisch flimmerndem Grau-in-Grau-Licht überzogen: Unwillkürlich denkt man da an

It is, for instance, striking that Chan shows a special affinity to an austere use of color - one could even say a radical reductionism (which might have something to do with his tendency to Asian stringency or his love for old Japanese architecture). He paints in black and white. However, the gray shades seem to predominate, suggesting a world „in between“.

Initially there were still very aesthetic paintings, head shapes, more alluded to than explicit, at times covered by a touch of impressionistic light shimmering in tones of gray. Inadvertently,



Friedrich Bodenstedts Verse „In jedes Menschen Gesichte steht seine Geschichte ... doch nicht jeder kann's lesen“ („Lieder des Mirza Schaffy“) oder an Fausts Ausruf von der „Fülle der Gesichte“ – Sätze, die Chans „Porträtgalerie“ genau treffen und in die Nähe eines Pandämoniums rücken. Doch inzwischen hat er seine Kopf- und Porträtdarstellungen auffallend verändert. Verdichtet, komprimiert, intensiviert. Sie beschwören mehr und mehr „den Menschen mit seinem Widerspruch“, und zwar weniger im Sinne Conrad Ferdinand Meyers als in einem analytischen Sinne.

one thinks of Bodenstedt's verse: „In each human face there is its history ... but not everyone can read it“ („Songs of Mirza Schaffy“) or of Faust's exclamation as to the „plethora of faces“ – statements that fully capture Chan's „portrait gallery“ and relate them to a pandemonium. In the meantime, though, he has changed his paintings of heads and portraits dramatically. Condensed, compressed, intensified. They increasingly conjure up „the human being with his contradiction“, but less in Conrad Ferdinand Meyer's spirit and more in an analytical sense.



Inzwischen wird in seinen Arbeiten der Jahre 2002/03 ein Zug bemerkbar, der Kopf und Antlitz zum „hippokratischen Gesicht“ steigert: Die Ästhetik ist einer forschenden, analysierenden Ansicht gewichen, das Antlitz wird für den Betrachter zu einer Landkarte von Zuständen und Befindlichkeiten. „Anders als sonst in Menschenköpfen malt sich in diesem Kopf die Welt“ – möchte man mit Schiller über jede dieser Physiognomien sagen.

In the meantime, his works from 2002/03 show a tendency to transform the head and face into a „Hippocratic face“. The aesthetic has yielded to an investigative, analyzing perspective, with the face being perceived by the beholder as a cartography of subjective states and conditions.

„As opposed to what happens in other in human heads, the world is being painted in this head“ – one is tempted to paraphrase Schiller with regard to each of these physiognomies.



THEAN CHIE CHAN geboren **1972** in Penang, Malaysia
1993–99 Universität für angewandte Kunst Wien, MK Attersee **2000** Diplom
Einzelausstellungen **1996** „Vice Versa“, Schüttkarten von Schoss
Primmsdorf **1999** „Marco Polo“, Theater Odeon, Wien (anlässlich der
Aufführung der Oper „Marco Polo“) **2000** Ausstellung im Atrium der Öster-
reichischen Beamten Versicherung **2001** Elf Bilder im Literarischen Quartier
der Alten Schmiede anlässlich „25 Jahre Musik in der Alten Schmiede“ (u. a.
Zyklus „Zu Friedrich Cerhas Mouvements“) **2003** „Köpfe“, Krinzinger
Projekte, Wien; „Oberflächen“, Artothek Galerie Alte Schmiede, Wien
Ausstellungsbeteiligungen **1997** „Aphrodite – Zweckform und Eissalon“,
Ausstellung von Studenten der MK Attersee, Universität für angewandte Kunst
im Heiligenkreuzerhof **2001** „Moving out“, Gruppenausstellung von Studenten
der Angewandten anlässlich der Voreröffnung des Museums
moderner Kunst Wien **2002** „Sechs schöne Künste“, Galerie Weillinger,
Salzburg **2003** „Hochzeit in der Stadt“ Galerie Stadtbild, Wien



Abbildungen:

Seite 4: Kopf, 2001, Acryl auf
Leinwand, 80 x 80 cm

Seite 5: Kopf, 2002, Acryl auf
Leinwand, 80 x 80 cm

Seite 6: Kopf, 2002, Acryl auf
Leinwand, 80 x 80 cm

Seite 7: Kopf, 2002, Acryl auf
Leinwand, 80 x 80 cm

Seite 8: Kopf, 2003, Acryl auf
Leinwand, 80 x 80 cm

Seite 9: Kopf, 2003, Acryl auf
Leinwand, 80 x 80 cm

Seite 10: Kopf, 2003, Acryl auf
Leinwand, 80 x 80 cm

Seite 11: Kopf, 2003, Acryl auf
Leinwand, 80 x 80 cm

Seite 12: Kopf, 2003, Acryl auf
Leinwand, 80 x 80 cm

Seite 13: Kopf, 2003, Acryl auf
Leinwand, 80 x 80 cm

Seite 14: Kopf, 2003, Acryl auf
Leinwand, 80 x 80 cm

Seite 15: Kopf, 2003, Acryl auf
Leinwand, 80 x 80 cm

Dieser Katalog erscheint
anlässlich der Ausstellung
„Thean Chie Chan - Köpfe“,
von 24. Mai bis 2. August 2003
in der Schottenfeldgasse 45,
1070 Wien, Krinzinger Projekte.

© 2003, Krinzinger Projekte,
Thean Chie Chan,
Karl Heinz Roschitz
und Peter Weiermair

KUNST

WOK
KUNST GALLERY
OLD TOWN

Abbildung Umschlag:
Kopf, 2003
Acryl auf Leinwand
80 x 80 cm

Umschlaginnenseiten:
Köpfe, 2003
Acryl auf Leinwand
180 x 150 cm

Herausgeber und Verleger:
Krinzinger Projekte
Idee: Dr. Ursula Krinzinger
Katalogkonzept und
-gestaltung: Severin Dünser
Redaktion: Severin Dünser,
Eva Ebersberger
Übersetzungen: Camilla Nielsen
Fotos: Angelika Krinzinger
Druck: Druckerei Goldstein,
Obachgasse 26,
1220 Wien

